



IFZ: P3147827D

**MALERREKAKO ZERBITZU OROKORREN
MANKOMUNITATEKO ASAMBLADAK
2017KO URRIAREN 18AN EGINDAKO
BILERAREN AKTA.**

Organoa: Udalbatza.
Bilkura mota: Ez ohikoa.
Deialdia: Lehenengoa.
Eguna: 2017.10.18.
Ordua: Arratsaldeko 18:00etan.
Tokia: Mankomunitateko batzar aretoan.

Bertaratuak:

- LEHENDAKARIA:

- Jon Telletxea Juanenea jna. (Beintza-Labaien).

- LEHENDAKARIORDEA:

- Patxi Mariezkurrena Descarga jna. (Eratsun).

- ORDEZKARIAK:

- Ernesto Dominguez Olea jna. (Zubieta).
- Margarita Erdozain Azpilikueta and.
(Doneztebe/Santesteban).
- Ion Echecolonea Senar jna. (Doneztebe/Santesteban).
- Leire Ortuoste Garcia and. (Doneztebe/Santesteban).
- Santiago Uterga Labiano jna.
(Doneztebe/Santesteban).
- Mikel Iriarte Antxorena jna. (Donataria).
- Xabier Matxiñena Maritorea jna. (Urroz).
- Maria Jose Bereau Baleztena and. (Ituren).
- Amets Inda Gorriaran and. (Sunbilla).
- Andrés Echenique Iriarte and. (Bertizarana).
- Jaione Zabalo Juantorena and. (Ezkurra).

- BESTEAK:

Bertaratu ez direnak:

- Mattin Larralde Ibarrola (Elgorriaga).
- José Antonio Jáuregui Juantorena jna. (Bertizarana).
- Jacinto Dominguez San Nazario jna. (Saldias).
- Jaime Urroz Telletxea jna. (Oitz).
- Mixel Gereka Zelaia jna. (Ituren).
- Esther Fernandez Casas and. (Sunbilla).

**ACTA DE LA SESIÓN CELEBRADA POR LA
ASAMBLEA DE LA MANCOMUNIDAD DE
SERVICIOS GENERALES DE MALERREKA EL DÍA
18 DE OCTUBRE DE 2017.**

Órgano: Asamblea.
Sesión: Extraordinaria
Convocatoria: Primera.
Día: 18.10.2017.
Hora: 18:00 horas de la tarde.
Lugar: Locales de la Mancomunidad de Malerreka.

Asistentes:

- PRESIDENTE:

- D. Jon Telletxea Juanenea (Beintza-Labaien).

- VICEPRESIDENTE:

- D. Patxi Mariezkurrena Descarga (Eratsun).

- REPRESENTANTES:

- D. Ernesto Dominguez Olea (Zubieta).
- Dña. Margarita Erdozain Azpilikueta
(Doneztebe/Santesteban).
- D. Ion Echecolonea Senar (Doneztebe/Santesteban).
- Dña. Leire Ortuoste Garcia (Doneztebe/Santesteban).
- D. Santiago Uterga Labiano (Doneztebe/Santesteban).
- D. Mikel Iriarte Antxorena (Donataria).
- D. Xabier Matxiñena Maritorea (Urroz).
- Dña. Maria Jose Bereau Baleztena (Ituren).
- Dña. Amets Inda Gorriaran (Sunbilla).
- D. Andrés Echenique Iriarte (Bertizarana).
- Dña. Jaione Zabalo Juantorena (Ezkurra).

- OTROS:

No asisten:

- D. Mattin Larralde Ibarrola (Elgorriaga).
- D. José Antonio Jáuregui Juantorena (Bertizarana).
- D. Jacinto Dominguez San Nazario (Saldias).
- D. Jaime Urroz Telletxea (Oitz).
- D. Mixel Gereka Zelaia (Ituren).
- Dña. Esther Fernandez Casas. (Sunbilla).

Idazkaria: Jon Etxague Goia jn.

Secretario: D. Jon Etxague Goia.

Aztergaiak:

Asuntos:

1. Aurreko akta onartzea.
2. Garbi-gune bat instalatzeko nabe industrial baten erosketari buruzko informazioa.

1. Aprobación acta anterior.
2. Información sobre la adquisición de una nave industrial para la instalación de un punto limpio.

1. AURREKO AKTA ONARTZEA.

1. APROBACIÓN DEL ACTA ANTERIOR.

2017ko ekainaren 1ean egindako bileraren akta ikusirik, aho batez, ONARTU DUTE.

Visto el acta de la sesión celebrada el día 1 de junio de 2017, por unanimidad, SE APRUEBA.

**2. GARBI-GUNE BAT
INSTALATZEKO NABE
INDUSTRIAL BATEN
EROSKETARI BURUZKO
INFORMAZIOA.**

**2. INFORMACIÓN SOBRE LA
ADQUISICIÓN DE UNA NAVE
INDUSTRIAL PARA LA INSTALACION
DE PUNTO LIMPIO.**

Idazkariak Malerrekan garbigune bat instalatzeko nabe industrial bat erosteko prozesuaren berri eman du:

El secretario informa sobre el estado del proceso de adquisición de una nave industrial para la instalación de un punto limpio en Malerreka:

Nafarroako Hondakinen Partzuegoak garbigune finko bat jartzeko nabe industrial baten erosketa finantzatu dio Mankomunitateari.

El consorcio de Residuos de Navarra financiará a la Mancomunidad la adquisición de una nave industrial para instalar un punto limpio en Malerreka.

Mankomunitateko Lehendakariak, Hondakinen Batzordeko Lehendakariak eta Mankomunitateko teknikariek, garbigunea jartzeko leku desberdinak aztertu ondoren, Juanotena Zurgindegia zenaren jabeekin kontaktatu zuten. Zurgindegiaren nabea salgai dago 450.000 eurotan.

El presidente de la Mancomunidad, la Presidenta de la Comisión de Residuos, así como técnicos de la Mancomunidad, después de sondear posibles emplazamientos para el punto limpio, entraron en contacto con los propietarios de la antigua Serrería Juanotena. La nave está en venta por 450.000 euros.

Mankomunitatea diru-laguntzaren kopuru zehatza Partzuegoarekin negoziatzen hari da. Oraindik ez da zehatza diru-laguntzaren kopuru zehatza, hala ere, uste da Mankomunitateak ordaindu beharko duen zatia 100.000 euro baino txikiagoa izango dela eta beti ere Mankomunitateari dagokion zatia erakundearen baliabide propioekin ordainduko dela, udaletxeen ez ohiko ekarpenetara jotzeko beharrik eduki gabe.

La Mancomunidad está negociando el importe exacto de la subvención con el Consorcio de Residuos. Todavía no se ha fijado definitivamente el importe exacto de la subvención. No obstante, se prevé que el importe correspondiente a la Mancomunidad sea inferior a 100.00 euros y que en todo caso la parte correspondiente a la Mancomunidad será abonado con los recursos propios de la Mancomunidad, sin que los Ayuntamientos miembros tengan que realizar ninguna aportación extraordinaria.

Hondakinen Partzuegoaren teknikariek batera nabea bisitatu eta bere egokitasuna kontrastatu ondoren, saltzaileei 360.000 eurotan erosteko proposamena egin zitzaion. Aldez aurretik, arkitekto independente batek 420.000 eurotan tasatu zuen nabea.

Después de haber visitado la nave junto a técnicos del Consorcio de Residuos de Navarra, y contrastado la idoneidad de la nave, se ofreció a los propietarios su adquisición por 360.000 euros. Previamente, se encargó una valoración de la nave a un arquitecto independiente que tasó la nave en 420.000 euros.

Nabearen jabeek 360.000 euroko eskaintza errefusatu eta eskaintza hobetzeko eskatu dute. Mankomunitatearen ordezkariak aurretik Mankomunitateko Asanbladako partaideekin

Los propietarios han rechazado la oferta realizada de 360.000 euros y han solicitado que se incremente la oferta. Representantes de la Mancomunidad les comunicaron la necesidad de consultarlo previamente con

kontsultatu beharko zutela erantzun zieten.

Bertaratuek, aho batez, nabe industrial bat erosteko momentu egokia dela uste dute. Orain arte egindako gestioak ontzat eman dituzte eta nabea erosteko negozioarekin jarraitzeko proposatzen dute, beti ere 400.000 euro baino gehiago ez ordaintzeko mandatuarekin.

Bertzerik gabe, arratsaldeko 18:30ak izanik, bilera amaitutzat jo dugu eta eztabaidatu eta erabakitakoa jasota geratzeko, agiri hau egin dut neronek, idazkariak, egiaztatuta.

LEHENDAKARIAK,
Jon Telletxea Juanenea jn.

el resto de representantes de la Asamblea.

Los presentantes consideran, por unanimidad, que es una buena ocasión para la adquisición de una nave. Avalan las gestiones realizadas hasta el momento y proponen que se continúe con las negociaciones para la adquisición de la nave con el límite de llegar hasta los 400.000 euros.

Sin más asuntos que tratar, siendo las 18:30 horas de la noche, el presidente da por finalizada la sesión, de la que se levanta la presente acta de la que yo, como Secretario, doy fe.

IDAZKARIAK,
Jon Etxague Goia jn.